



La terrasse de Mamie

Original Publisher: Pratham Books

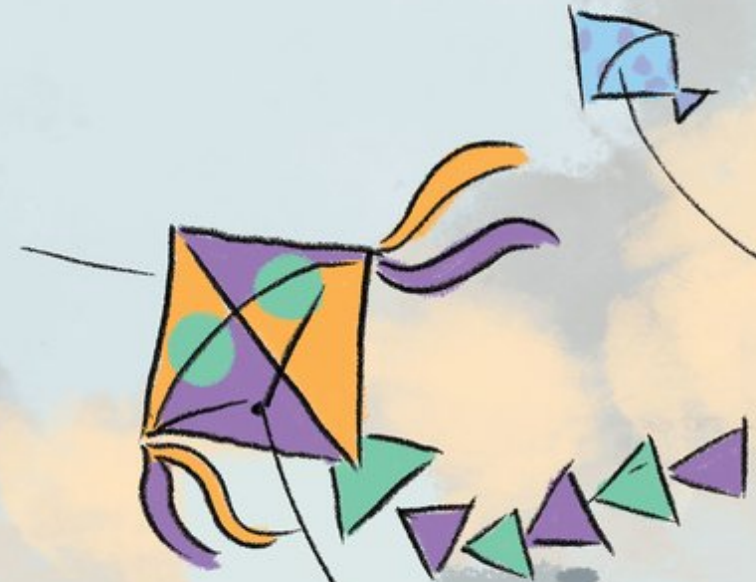
Author: Sukhada Rahalkar

Illustrator: Sukhada Rahalkar

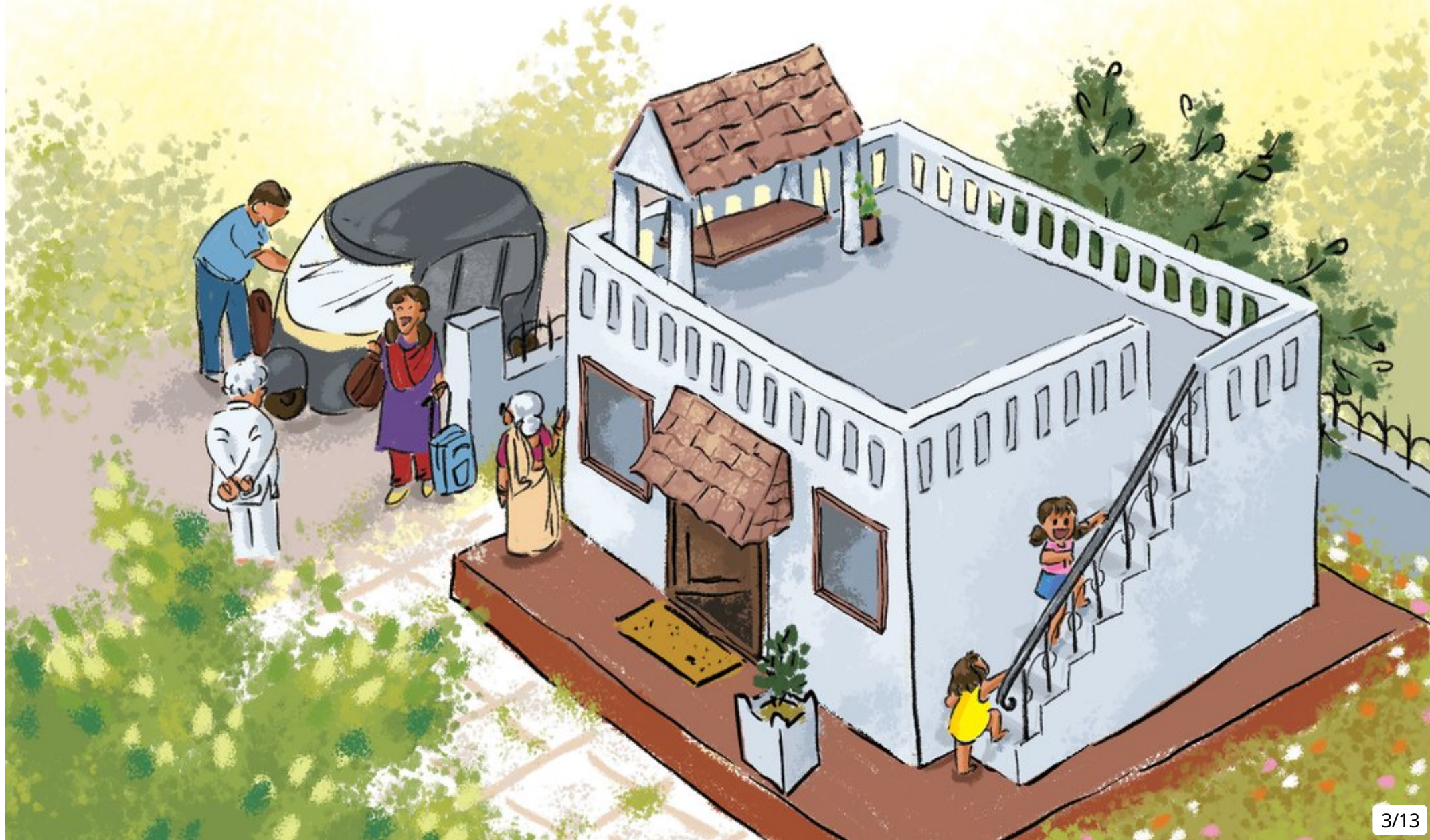
Translator: Cyrille Largillier

Level 1

On adore aller chez mamie !



La grande terrasse est notre endroit préféré.



Nous nous amusons beaucoup sur la terrasse pendant les vacances de Diwali*.

* Diwali, le festival des lumières, est une importante fête indienne qui dure 5 jours.



Pendant nos vacances de Noël, nous faisons voler des cerfs-volants.



On y joue sous le soleil d'été.



Nos poupées aiment
aussi la terrasse.





Nous dormons sous
les étoiles.

Mamie sèche ses papads* sur la terrasse. Nous chassons les oiseaux qui essaient de les voler.

* Un papad est une galette indienne



Je peux cueillir une goyave de l'arbre voisin.



J'ai vu une fois un singe sur le goyavier.
De peur, je me suis enfuie.



Mamie a ri et a dit : « Oh, il est ici pour rencontrer
ses amis de Mumbai. »





Story Attribution:

This story: La terrasse de Mamie is translated by [Cyrille Largillier](#). The © for this translation lies with Cyrille Largillier, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: '[Naani's Terrace](#)', by [Sukhada Rahalkar](#). © Pratham Books, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[आजीची गच्ची](#)', by [Sukhada Rahalkar](#). © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

Images Attributions:

Cover page: [Two girls enjoying on roof](#), by [Sukhada Rahalkar](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Girls watching kites from window](#), by [Sukhada Rahalkar](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A house](#), by [Sukhada Rahalkar](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Girls pottering diyas](#), by [Sukhada Rahalkar](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Girls flying kites with father](#), by [Sukhada Rahalkar](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Girls swinging on the roof](#), by [Sukhada Rahalkar](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Girls playing with toys](#), by [Sukhada Rahalkar](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Girls watching stars](#), by [Sukhada Rahalkar](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Girls flying birds](#), by [Sukhada Rahalkar](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 10: [Girls plucking fruits](#), by [Sukhada Rahalkar](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [Scary girls](#), by [Sukhada Rahalkar](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Monkeys](#), by [Sukhada Rahalkar](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Girls watching from window](#), by [Sukhada Rahalkar](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

La terrasse de Mamie

(French)

Toutes les vacances, nous allons chez notre mamie. Pourquoi ?
Notre maison à Mumbai n'a ni terrasse ni notre mamie.

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!